



13-04-1987

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

18206/11/PF

[REDACTED]

[REDACTED]

*Ter zitting van 12 maart 1987 heeft de Verenigde Vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan de klacht van 27 november 1986 tegen de R.T.T. wegens het feit dat op de nieuwe formulieren m.b.t. de wenskaarten enkel de Nederlandstalige benaming "POSTOGRAM" voorkomt. De Franstalige benaming luidt "POSTOGRAMME", aldus de klager.*

*Uit de verstrekte inlichtingen is gebleken dat de benaming "Postogram", die werd overgenomen van de Zweedse Postdienst en die gekozen werd in functie van een latere uitbreiding van dit postaal produkt op internationaal vlak, werd opgenomen in een beeldmerk dat gedeponeed werd bij het Benelux-Merken- bureau.*

*Overeenkomstig artikel 40, 2e lid der S.W.T. stellen de centrale diensten hun berichten en mededelingen in het Nederlands en in het Frans.*

*De term POSTOGRAM kan echter nauwelijks een mededeling worden genoemd, het is eerder een letterwoord dat noch als Nederlands- noch als Franstalig kan worden beschouwd.*

*Dergelijke letterwoorden worden gebruikt ter vervanging van voluit geschreven aanduidingen, zoals onder meer ook het pictogram met die bedoeling gebruikt wordt.*

*./..*

Met betrekking tot pictogrammen heeft de V.C.T. in haar advies nr. 3953 van 3.7.76 geoordeeld dat geen enkele wetsbepaling verbiedt de opschriften te vervangen door pictogrammen, dat de private ondernemingen en de overheid meer en meer geneigd zijn het gebruik van de pictogrammen te veralgemenen met het oog op een betere informatie van de gebruikers en dat die tendens zich ook in het internationaal vlak uit.

De V.C.T. heeft in het verleden de wens geuit dat de verantwoordelijke overheden zouden overgaan tot het gebruik van pictogrammen in de plaats van opschriften, niet alleen om problemen en moeilijkheden op taalgebied te voorkomen maar eveneens rekening houdend met het humanitaire aspect van sommige berichten.

In haar advies nr. 4478 van 12.10.76 heeft de V.C.T. omtrent een Franstalige opschrift op een reizigervoertuig ( een doorgestreepte letter V welke de eerste letter is van het woord "Vapeur" ) geoordeeld (met eenparigheid van stemmen en 1 onthouding) dat het i.c. om een conventioneel teken ging dat de waarde had van een pictogram waarop de S.W.T. niet van toepassing zijn.

Betreffende eentalig Franse en tweetalige afkortingen (vb.: MR = manoeuvre - rangering; CHST = stationschef) die de N.M.B.S. gebruikt in de seinrichting, oordeelde de N.A. dat deze afkortingen dienen beschouwd te worden als pictogrammen en dat het lettercodes zijn, die een louter functionele betekenis hebben ( 10045/N van 28.11.78 ).

De aanduiding POSTOGRAM is weliswaar geen echt pictogram maar streeft hetzelfde doel na, nl. een aanduiding geven die door iedereen begrepen wordt en een langer - meertalig - opschrift vervangt.

Het is bovendien een term die in geen enkele taal een eigen betekenis heeft.

De V.C.T. oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk is maar niet gegrond.

Een afschrift van deze brief wordt aan de klager gestuurd.

